

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szlachetni synowie Syjonu, cenni na wagę złota – ach! Jakże ich wzięto za (zwykłe) dzbany z gliny, dzieło rąk garncarza!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⌘ Szlachetni synowie Syjonu, cenni na wagę złota — ach! Jakże ich wzięto za dzbany, za dzieło rąk garncarza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szlachetni synowie Syjonu, cenieni jak czyste złoto, jakże są poczytywani za gliniane naczynia, za dzieło rąk garncarza!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szlachetni synowie Syońscy, którzy byli przyrównani do złota szczerego, jakoż są poczytani za naczynie gliniane, za dzieło rąk garncarskich!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie Syjońscy szlachetni i ubrani w przedniejsze złoto, jako poczytani są za naczynie skorupiane, za robotę rąk garncarzowych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bet Szlachetni synowie Syjonu, cenieni jak czyste złoto, jakże są poczytani za garnki z gliny - dzieło rąk garncarza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szlachetni synowie Syjonu cenni jak szczerze złoto, oto poczytani są za dzbany gliniane, toczone ręką garncarza!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Bet</i> Najwspanialszy synowie Syjonu, cenni jak złoto najczystsze. Jakże można było ich uznawać za dzbany gliniane, dzieło rąk garncarza!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bardzo szlachetni synowie Syjonu, cenni jak złoto najczystsze, oto uznani za naczynia gliniane, dzieło rąk garncarza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synów Syjonu szlachetnych, cennych jak złoto najlepsze, jakżeż uznano za naczynia z gliny, za twór rąk garncarza!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шановані сини Сіона, що підняті до золота, як вважаються за глиняний посуд, за діла рук гончара.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzieci Cyonu są drogie, cenione na równi ze szczerym złotem, a zostały uznane za gliniane dzbany, za dzieło rąk garncarza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A drogocenni synowie Syjonu, którzy byli na wagę oczyszczonego złota, jakże zostali poczytani za wielkie dzbany gliniane, dzieło rąk garncarza!